

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 17 (1990)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Nouvelles locales : Montréal, Toronto = Lokalnachrichten = Local news  
: Vancouver

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Montréal

20<sup>e</sup> anniversaire

### Chambre de Commerce Canado-Suisse

Le 12 octobre dernier la Chambre fêtait son 20<sup>e</sup> anniversaire au Restaurant Hélène de Champlain sur l'île Notre Dame.

Agrémentée d'une exposition regroupant les principales industries suisses établies à Mon-

tréal, cette soirée jubilee remporta un grand succès puisque près de 300 personnes du monde des affaires y participèrent.

Une belle réussite qui augure bien de l'avenir.



Allocution de Monsieur l'Ambassadeur de Suisse Ernest Andres. (PhotoGraphex Christian Lemay, Montréal)



Monsieur l'Ambassadeur de Suisse Ernest Andres et Monsieur Jean-Claude Godel, Président de la Chambre. (PhotoGraphex Christian Lemay, Montréal)



Vue de l'exposition. (PhotoGraphex Christian Lemay, Montréal)

### Déjeuner-causerie

Notre nouvel Ambassadeur, M. Ernest Andres, était l'hôte de la Chambre le 30 novembre dernier à l'Hôtel des Quatre Saisons. Devant un public nombreux et très attentif M. Andres évoqua les défis que devra surmonter notre pays en cours des années 90. Il termina son exposé par quelques considérations au sujet des récentes votations fédérales.

### Exposition d'affiches suisses

En collaboration avec le Consulat Général, le Centre de Design de l'Université de Québec à Montréal dirigé par notre compatriote M. Frédéric Metz, organisera du 22 février au 8 avril une exposition d'affiches suisses primées au cours de ces dernières années.

Centre Design UQAM  
200, rue Sherbrooke Ouest  
Montréal, P.Q.

ouvert au public  
du mercredi au dimanche de 12 h 00 à 18 h 00

## GENEALOGICAL RESEARCH FAMILY TREES HERALDRY

Territory of research:  
whole Switzerland

Please inquire at:

Mrs. Monika Hager  
3265 Magwood Rd.  
Mississauga, Ontario  
LSG 5G6

or ask for an

### INFORMATION- DOCUMENTATION

Uhlmann-Holthausen  
Postfach 393  
CH-8051 Zürich  
(Switzerland)

Swiss Hotel  
**Silver Lode Inn**

Site 11, Comp. 66, R.R. #3  
Silver Star Mountain Resort, Vernon, B.C. V1T 6L6

We've got it all 20 rooms, 4 kitchenettes

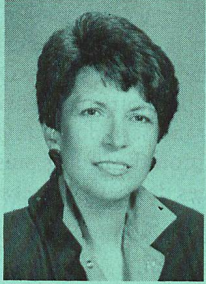
Super skiing all winter also cross country skiing (30 km trails).  
Indoorpool in the village.

Great for hiking in the summer.

A beautiful Swiss style restaurant, homemade bread and famous swiss pastry.

For RESERVATIONS CALL COLLECT Tel. (604) 549 5105

Your hosts Max Schlaepfer, Trudy Amstutz



**VANCOUVER REGION**

- MARKET KNOWLEDGE
- PRE-APPROVED MORTGAGE
- FLUENT IN ENGLISH, FRENCH AND SOME GERMAN
- ANY QUESTION RE REAL ESTATE?

«I WOULD LOVE TO HEAR FROM YOU.»



**MARLYSE HAJEK** IT'S GOOD TO KNOW SOMEONE WHO KNOWS.

YOUR RELOCATION  
SPECIALIST

OFFICE 604-925-1441  
HOME 926-1401



TEL. (604) 879-6858  
Mon. - Fri. 10 a.m. - 6 p.m.

**KAEGI  
TRAVEL**

GO AWAY  
THE  
KAEGI WAY

WALTER KAEGI, MANAGER  
421 WEST BROADWAY  
VANCOUVER, B.C., CANADA  
V5Y 1R4

**QUALITY:**  
*150 different ways*  
**SERVICE: All ways**

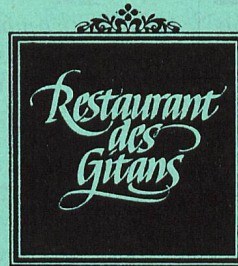
At Fleetwood Sausage Ltd., our staff sets high standards in everything they do. This is reflected not only in each of our many different fine meat products, but also in the service with which we deliver them.

Try our products by visiting any of the better restaurants, delicatessens and food stores in B.C., or by calling us for the representative in your area at 576-1191.



**FLEETWOOD SAUSAGE LTD.**

5523 - 176th St.,  
Surrey, B.C. V3S 4C2



*French & Swiss Cuisine*

83 - 6th Street  
New Westminster  
V3L 2Z8

Reservations  
524-6122

TUE-FRI LUNCH  
TUE-SAT DINNER

RESTAURANT SUISSE  
734-0414

**La Vaudoise**

1812 WEST BROADWAY,  
AT BURRARD, VANCOUVER, B.C. V6J 1Y9



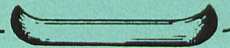
**WILD WEST  
CAMPER RENTALS**  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA LTD.

ROLF WEBER  
Tel: (604) 525-0550



- VANS
- CAMPERS (SALES & RENTALS) • CANOES • SKIS

7244 GRIFFITHS AVE., BURNABY, B.C. V5E 2Y2





## Club suisse des dames Edelweiss



Le bazar annuel du club Edelweiss a eu lieu le 21 octobre 1989 dans la salle du Restaurant William Tell le bien nommé. Bravo à toutes les jeunes filles du «Swiss Women's Club Edelweiss» pour avoir tricoté, cousu,

mijoté de bons gâteaux, confitures et bricellets à la mode de nos grand-mères. Le bénéfice du bazar est destiné à aider les compatriotes dans le besoin. Voici le stand des gourmands... (Photo: Teuscher)

### Schweizer Tagebuch      Chronique Suisse      Swiss Diary

T.E.Q. CANAL 24 CHANNEL

	samedi Samstag	jeudi Donnerstag	vendredi Freitag
Vidéotron	19.30H	5.00H 16.30H	8.30H
CF Cable	19.30H	16.30H	8.30H
	3 mars	8 mars	9 mars
	17 mars	22 mars	23 mars
	31 mars	5 avril	6 avril
	14 avril	19 avril	20 avril
	28 avril	3 mai	4 mai
	12 mai	17 mai	18 mai
	26 mai	31 mai	1 juin

DR. IUR. **J. P. MÉAN** LL.M.

AVOCAT  
BARRISTER & SOLICITOR  
(QUEBEC)

CONSEILLER JURIDIQUE  
LEGAL ADVISER  
(SUISSE/SWITZERLAND)

### **HORCH & MÉAN**

RECHTS- UND STEUERBERATER

BAHNHOFSTRASSE 72, POSTFACH 6925, CH-8023 ZÜRICH  
TEL. 01 221 18 21, TELEX 814 739, FAX 01 221 16 30

## JOHN F. KENNEDY INTERNATIONAL SCHOOL



3792 Saanen-Gstaad, Switzerland

### Employment Opportunities

Small, international, English-language boarding school would like to hear from Swiss nationals or persons with working permission for Switzerland, interested in full-time employment from September 1990. Qualified elementary school teachers for English-speaking children 6 to 14, or persons interested in serving as Housemother or Household Assistant or Cook should write to:

William Lovell, Director

Tel. (030) 4 13 72

## GSTAAD INTERNATIONAL SCHOOL

is looking for teachers of students at High School Level in English, Maths, Physics, Business, and Computer science for April or September 1990. Applicants should be Swiss nationals or have a valid working permit.

Please write or call:

### Gstaad International School

3780 Gstaad Switzerland

Tel. 030 4 23 73



By reason of a family-affair, I look for my brother, Hans Blaser, born at the 23.12.1933. He grew up in Waldkirch, St. Gallen, Switzerland. He emigrated to Canada in the year of 1953. I don't know his stay in Canada. Please, write or call to your sister:

**Gertrud Hunkeler-Blaser**  
Bischofzellerstrasse 36a  
9202 Gossau SG  
Switzerland  
Tel. 071/85 21 48



Club de tir suisse de Montréal

## Probleme – und doch Rekordjahr

Unsere Schiesssaison war dieses Jahr mit allerhand Schwierigkeiten verbunden. Auf dem Militärschiessplatz in St. Bruno konnten wir nicht mehr mit dem Karabiner schießen (das Militär auch nicht), worauf wir 5 Sturmgewehre 90 der Schweizer Armee kauften. Dann boten sich alle möglichen Schwierigkeiten, um Munition zu beschaffen, so dass wir erst Anfang September den Schiessbetrieb aufnehmen konnten. Trotzdem wurde es ein Rekordjahr an Teilnehmern: 84 Obligatorische, 81 Feldschiessen, 51 Einzelwettschiessen.

\*\*\*

Beaucoup de difficultés en début de saison de tir. Les mousquetons ne pouvant plus être utilisés au Stand de St Bruno (également par l'armée), nous avons pris la décision d'acheter 5 fusils d'assault 90 de l'armée suisse. Par la suite il s'avéra difficile de se procurer la munition adéquate. Ce n'est finalement qu'au début de septembre que les tirs ont pu commencer. Malgré toutes ces difficultés on enregistra heureusement une participation record aux divers concours: tir obligatoire: 84; tir en campagne: 81; concours individuel: 51.

### Hier die Höchstresultate – Voici les meilleurs resultats.

#### Feldschiessen – Tir en campagne

1. Carl Diehl	70
2. G. Marggi	69
3. Herbert Stoll	69
4. K. Kaufmann	69

#### Obligatorisch – Obligatoire

1. Herbert Stoll	106
------------------	-----

2. Carl Diehl	104
3. Erich Utiger	101

#### Einzelwettschiessen – Concours individuel

1. Herbert Stoll	97
2. Carl Diehl	95
3. Erich Utiger	95

#### Mannschaftsschiessen – Tir d'équipe

Equipe G mit – avec	
G. Marggi	109
Patricia Marggi	107
Erich Utiger	107
Armand Gilomen	96
George Dettwiler	94

#### Beste Einzelresultate – Meilleurs résultats individuels

1. Carl Diehl	111
2. G. Marggi	109
3. Patricia Marggi	107
4. Erich Utiger	107

#### Bernerstich – Challenge bernois

1. Carl Diehl	93
2. Konrad Kaufmann	92
3. Marcel Brigger	90

#### Waadtländerstich – Challenge vaudois

1. Paul Räss	536
2. Patricia Marggi	529
3. Carl Diehl	527
4. Beatrice Winter	522

#### Standstich (Herren) – Challenge du stand (hommes)

1. Herbert Stoll	96
2. Carl Diehl	93
3. Armand Gilomen	93

#### Damen – Dames

1. Patricia Marggi	87 (2x)
2. Diane Marcotte	87
3. Beatrice Winter	86

#### Fernschiessen – Concours postal

St. Galler – St. Gallen	
1. Carl Diehl	96
2. Herbert Stoll	95
3. Erich Utiger	93

#### Vancouver

1. Beatrice Winter	94
2. Carl Diehl	92
3. Erich Utiger	91

#### Calgary

1. Christian Wirth	92
2. Brian Mc Donnell	92
3. Konrad Kaufmann	92

#### Klubmeisterschaft – Championnat du club

Herren	
1. Carl Diehl	380
2. Herbert Stoll	378
3. Erich Utiger	366
Damen – Dames	
1. Silvia Bärtschi	345
2. Patricia Marggi	344
3. Beatrice Winter	342

#### Pistolen – Pistolets

Feldschiessen – Tir en campagne	
1. Stephen Mc Lellan	167
2. Hermann Rüfenacht	164
3. Claude Duclos	163



Monsieur Georges DETTWILER, 80 ans, bon pied, bon œil, un «Toffin à l'arbalète»!



Les gagnants du tir par l'équipe, «G». (Photos: Carl Diehl)



## Obligatorisch – Obligatoire

- |                    |     |
|--------------------|-----|
| 1. Terry Warner    | 196 |
| 2. Ferdy Bütikofer | 191 |
| 3. Claude Duclos   | 188 |

## Meisterschaft Pistolen – Championnat pistolets

- |                      |     |
|----------------------|-----|
| 1. Claude Duclos     | 351 |
| 2. Hermann Rüfenacht | 349 |
| 3. Terry Warner      | 347 |

Hier ist auch noch zu erwähnen, dass Georg Dettwiler mit 80 Jahren unser ältestes Mitglied ist und in allen Stichen das Kranzabzeichen gewonnen hat. Unser jüngster Schütze ist mit 11 Jahren Daniel Meli und gewann sein erstes Kranzabzeichen. Gratulationen. Bitte beachten: Eidg. Schützenfest Winterthur, 13.-29. Juli 1990.

Auslandschweizertag: Freitag, den 20. Juli 1990: Bitte anmelden.

J'aimerais aussi mentionner, que Georges Dettwiler, notre «junior» de 80 ans, a gagné toutes les 6 médailles de distinction possible. Notre tireur Daniel Meli, 11 ans, le plus jeune, a gagné sa première médaille de distinction. Félicitations.

Attention: Tir fédéral 1990 à Winterthur du 13 juillet au 29 juillet.

Journée pour les Suisses de l'étranger le 20 juillet 1990.

## Informationen – Pour informations

Susi Hirsch, (514)875-2337, tagsüber – jour  
Godi Marggi, (514)659-5642, abends – soir  
Silvia Bärtschi, (514)461-3782

Club de tir suisse de Montréal  
Schweizer Schützengesellschaft Montreal  
Swiss Rifleclub of Montreal

## Präsidentin – Presidente

Susi Hirsch  
6630 Sherbrook ouest Abt. 903  
Montreal P. Que. H4B 1N7

Godi Marggi

## Souvenir de la Soirée choucroute de la Romande

18 novembre 1989 au Centre Municipal de Ste Brigid



La fanfare suisse, formidable pour l'ambiance, aucune fausse note, bravo. (PhotoGraphex André Tremblay, Montréal)

## Toronto

# Saskatchewan: Rückblick

Der Präriesommer 1989 war sehr schön. Mit guten Regenfällen durchzogen regte das Wetter die Felder sowie die wilde Vegetation zu besonders grüner Pracht an und gab unsern Farmern neue Zuversicht.

Mit Freude und Zuversicht wurde denn auch der 1. August gefeiert. Zwar war es wegen Feuervorschriften an unserem erhöhten Platz am Saskatchewan River nicht möglich, ein Höhenfeuer zu entfachen, dafür wurde um so kräftiger gesungen. Grossen Anklang fand auch die an die Auslandsschweizer gerichtete Rede von Bundespräsident Delamuraz. Wir fühlten uns alle angesprochen.

Von schönem Wetter ermutigt, luden wir am Sonntag, 27. August, zu einem ungeplanten Picknick ein. Leider wurden die Teilnehmer dann aber doch noch von Regenwolken erwischt und mussten sich in das Haus der Familie Grassmann zum Kaffee flüchten. Die Laune der Anwesenden verriet vom schlechten Wetter jedoch gar nichts.

Am 15. September waren wir Gäste von Herrn Generalkonsul Keller und seiner Gattin. Die Mitglieder der Schweizerkolonie des nördlichen Getreidegürtels von Saskatchewan waren in Saskatoon zu einem schönen Empfang eingeladen. Der Besuch von Herrn Keller wurde sehr geschätzt, gab er doch allen die Möglichkeit, «unsern Konsul» kennenzulernen und von ihm persönlich einen Einblick in die Probleme der Schweiz und der Schweizer Aussenpolitik zu hören. Während wir uns bedankten, drückten wir alle den Wunsch aus, dass der Besuch bald wiederholt werde.

## Hockey in Switzerland

Do you know of a hockey player who has or is eligible for a Swiss passport (mother or father born in Switzerland). All ages are welcomed as we can establish contact for the future. For a personal evaluation of hockey ability and information on the opportunity Swiss hockey offers write or phone:

**International Sports Management**  
9501 Cote De Liesse  
Dorval, Quebec, Canada H9P 2N9  
Tel. (514) 631-4266, Fax (514) 636-0365

## Redaktionsschluss für die Lokalseiten

Délai de rédaction pour les pages locales

Copy dead-line for the local-pages

2/90: 26.03.90 (Montréal)

3/90: 16.07.90 (Montréal)

# W h WALTER HUMBEL

## MARINE & AUTO REPAIRS

1598 S.E. Marine Dr., Vancouver, B.C.

- **Complete Automotive Repairs and Service on all Makes and Models.**
- **Reasonable Rates**
- **Free Courtesy Cars**

**Bus 327-3213 • Res 437-5970**



**VOYABEC**



SWISS TOURS

1081-A St-Denis  
Montréal, Qué.  
Canada H2X 3J3

Tél.: (514) 288-2322  
(800) 361-9999

Télex: 05 56 24 44  
Fax: (514) 282 1234

**IRENE BUCHELI**

*Conseillère en voyages  
Travel Consultant*

RÉSIDENCE: (514) 737-1293



ESPRESSO-MACHINES • SALES & SERVICE

Sole Representative for Canada

**ERICH HUMBEL**  
[604] 826-5301

32083 Scott Avenue,  
Mission, B.C. V2V 1C3



*2783 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
One Block West of P.N.C.*

*Andreas Kern  
251-1411*

## Blackcomb/Whistler Mountain, B. C.

Deluxe one bedroom apartment for rent.

- Ski-in, ski-out access to downhill and cross-country skiing
- Great summer hiking, golfing, canoeing and swimming
- Large balcony with mountain view
- Gas fireplace, fully equipped kitchen, washing machine and dryer
- Underground parking
- Minimum stay: three nights

For information, please contact

Marie-Claire or David Gowmon-Verly  
2397 Hoskins Road  
North Vancouver, B. C.  
Canada - V7J 3A5  
Telephone: (604) 987-8347 (evenings)



THE ORIGINAL CHILCOTIN TRAIL RIDE

**TEEPEE HEART RANCH**

— your host —  
**HANS BURCH**

Fly Fishing • Photography Rides  
Trail Rides and Pack Trips • Ranch Holiday  
Student Trips • Hunting Accommodation  
Cross Country Skiing

Box 6, Big Creek  
British Columbia V0L 1K0

(604) 398-1061  
392-5015

## Your Swiss Optician

# BUDGET OPTICAL

Eyeglasses - Contact Lenses  
Repairs - 1 Day Service

**Fritz Bollier**

Bus 689-5141  
Res 683-0659

#429-736 Granville St.  
Vancouver, BC, V6Z 1G3

## RAINBOW CREEK BED & BREAKFAST

Heidi Lieberherr

8243 Alpine Way,  
Whistler, B.C. Canada  
V0N 1B0

Telephone: (604) 932-7001





Anlässlich der Generalversammlung am 29. Oktober wählte der Verein den Vorstand für das Jahr 1989/90:

*Präsidentin:* Louise Grassmann  
*Vizepräsident:* Jakob Zunti  
*Kassier:* Emil Eigenmann  
*Sekretärin:* Marie Louise Wittlin  
*Hostess:* Suzanne Johnson.

Zum ersten Mal wurde die Generalversammlung statt am Abend am Nachmittag abgehalten. Die Änderung fand grossen Anklang.  
*Louise Grassmann*

*Swiss Club Saskatoon*  
*Schweizerverein Saskatoon*  
 13 Webb Crescent  
 Saskatoon, Sask. S7H 3L5  
 Tel. 373-0745

Swiss Club Toronto

## World Jass Championship – August 10, 1991

The registration deadlines for participation in the local competition for the first World Jass Championship are fast approaching. The Swiss organizing committee is sponsoring «one» winner out of a minimum of 40 players per group to attend the finals in Switzerland. This lucky player will receive free airfare and free accommodation for 4 days and lots of prizes as well.

The Jass section of the Swiss Club Toronto will organize the playoffs in this area. We will try to have as many groups of 40 people as possible in order to send more than one player to Switzerland. The preliminary rounds (min. 40 players) will be played at Schaller's Restaurant & Catering, 115 Limestone Cr. in Downsview. – The semi-finals (12 players) will be played at a mutually convenient time and place. The registration fees

are set at Can. Dollars 40.00 for members of any Swiss Club in Ontario and Can. Dollars 45.00 for other players. Swiss citizenship is not required. All participants will receive prizes as well as a World Championship Jass Set.

### Registration deadlines and dates of Competition:

GROUP I (German playing cards only): Register by March 10, 1990 for competition on Saturday, May 5, 1990 7.30 p.m.

GROUP II (German and french cards; will be determined by draw): Register by August

2nd, 1990 for competition on Saturday, October 27, 1990 7.30 p.m.

GROUP III (french playing cards only): Register by August 2nd, 1990 for competition on Saturday, November 10, 1990 7.30 p.m. Please note that all players will be officially registered with the Swiss organizing committee immediately after the deadlines, in order to receive all the required paperwork and playing materials. If you would like to participate, please call for further information and request the rules and regulations to be sent to you (tel. 416/756-0411).

*Albert Lenz, Chairman*

## Vancouver

Swiss Canadian Mountain Range Association

# Successful Shooting Season

We enjoyed a most successful shooting season with participation in rifle shooting up 50%. We also welcomed 3 groups of shooters from Switzerland – Stäfa, Basel, Zurich. Needless to say that at yearend we had to scramble to finish our club championship.

On October 8th, the club celebrated it's 25th anniversary. The club can certainly be proud of it's achievements over that period and during the evening many a story was retold from the good old days. Eliane Brugger had prepared a number of photo albums with pictures gathered over the years, movies from our popular Waldfest and the construction of the chalet. Among the invited guests were our Consul General Mr. Max Inhelder, the Mayor of Coquitlam Mr. Lou Sekora, Past President: A. Decurtins, R. Ott, W. Kaufmann, R. Ernst, A. Meier,

President of the Crossbow Association Vancouver Mr. W. Burki. A big Thank you must go to all the volunteers who help to make this event a success.

We are looking forward to an exiting year with the club installing 6 electronic targets in the spring and then getting ready for the trip to the Eidg. Schützenfest in Winterthur in July.

### Results 1989 Club Championship

Rifle	Points
Group A	
1. Rene Brugger	571
2. Robert Best	570
3. Rene Zollinger	562
Group B	Points
1. Roy Schurmann	558
2. Herbert Scherrer	546
3. Hans Hodel	542
Group C	Points
1. Andy Schurmann	537
2. Kaspar Stocker	488
3. Anita Ott	484
Smallbore	Points
1. Herbert Scherrer	1303
2. Gunther Wöckner	1263
3. Anita Ott	1259
Pistol	Points
1. Rudolf Buchler	450
2. Robert Best	438
3. Walter Kuhn	408

To all the winners our congratulations and all the participants for 1990 «Gut Schuss».

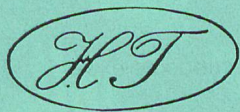
*Markus Spycher, President*

## IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

*Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte*

*VERENA FURRER-BUSBY – Inhaberin – (604) 689-0461*



### HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)  
 VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5  
 TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS –  
 MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**



# Eric's Espresso and Coffee Machines Sales & Service

SOLE **TURMIX** REPRESENTATIVE FOR CANADA

ERICH HUMBEL (604) 826-5301 • 32083 SCOTT AVENUE, MISSION, B.C. V2V 1C3

## **TURMIX** Espresso TX 10 Vapore plus

It crowns your coffee with the golden crest which only appears if the pressure is just right. The electromagnetic high-performance pump ensures that the pressure level is always right. And the thermostatically controlled continuous heater raises the water temperature to the perfect level for aromatic coffee at its very best. Both of these components, incidentally, are incorporated in all TURMIX espresso machine models.

Made in Switzerland \$557.50



## **TURMIX** Espresso E 20 coffee grinder

When it comes to coffee, nothing beats freshness. You just cannot get better coffee than with freshly ground beans. The TURMIX coffee grinder Espresso E 20 will grind beans from espresso fineness to coarse with absolutely uniform accuracy. It features a precision setting to 1/40 mm and a grinding unit with extra-hard steel disks. The grinding unit is easily accessible and convenient to clean. The reservoir with the aroma seal lid accepts 250 grams of coffee beans.

Made in Switzerland \$227.50

## NEW FOR CANADA!



**IDEAL FOR RESTAURANTS AND BARS**

## New: **TURMIX** Top Line TX 162

- Smallest commercial machine on the market
- Microprocessor-controlled
- With direct connection to water mains or conventional water filling
- Quantity can be set and stored individually
- Meets the coffee connoisseur's demand for top quality

System: Microprocessor-controlled pump machine with flow heater = TX160 model  
Microprocessor-controlled pump machine with 2 pumps, with flow heater for coffee/hot water and additional boiler for steam = TX 162 model

Voltage/frequency: 115V/60 Hz

Programming: Via microprocessor with displays:  
 - automatic coffee quantity setting (flowmeter)  
 - readiness display for coffee + hot water  
 For TX 162 model only: readiness display for steam  
 - LED display for signalling faults or showing cup number of coffee and hot water produced

Dimensions: H 35 cm/W 28 cm/D 32 cm

Accessories: Drip tray with inserted grid, height adjustable by rotation, operating instructions, grounds container

Tested by: ASE (CCA)

Visa and Cheques accepted



**My order: (Please ship)**

- TX 10 Vapore **plus**  
 E 20 Coffee Grinder  
 TX 162

Shipping, handling, and Tax for B.C. residents extra

Signature \_\_\_\_\_

(Must be signed to be valid)

Please charge my order to:

Acct#

Expiry Date \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_